

EBAZPENA

Julián Ríos Santiago 1. alkateordeak, Herriguntzan arloko zinegotzi delegatuak, 2022ko maiatzaren 5eko dekretuaren bidez alkateak erabakitako ordezkariizei jarraiki (2022ko maiatzaren 26ko Bizkaiko Aldizkari Ofiziala, 100 zk.), honakoa erabaki du 39/2023/DL espedienteari buruz:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

E R A B A K I D U T

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta DURANGO MASTERS KIROL KLUBA, elkartearen artean, honako testu honekin:

DURANGOKO UDALAREN ETA DURANGO MASTERS KIROL KLUBAREN ARTEKO HITZARMENA

BILDURIK

Batetik, JULIÁN RÍOS SANTIAGO jauna, NAN 30.662.165-Z, DURANGOKO UDALEKO 1. Alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi TERESA OLEAGA LARRINAGA andreak lagundurik, NAN 30.616.524-M.

Eta, beste aldetik, DURANGO MASTERS KIROL

RESOLUCIÓN

El 1er Teniente de Alcalde don Julián Ríos Santiago, concejal delegado del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto de fecha 5 de mayo de 2022, publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia nº 100, de 26 de mayo de 2022, ha dispuesto con relación al expediente 39/2023/DL lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

HE RESUELTO

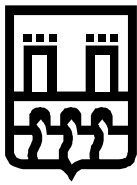
1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación DURANGO MASTERS KIROL KLUBA, con el siguiente texto:

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y DURANGO MASTERS KIROL KLUB

REUNIDOS

De una parte, JULIAN RÍOS SANTIAGO, con D.N.I. nº 30.662.165-Z, 1.Teniente de Alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretaria General Doña TERESA OLEAGA LARRINAGA, con D.N.I. nº 30.616.524-M, que da fe del acto.

Y de otra, representada por SONIA OCEJA



KLUBeko ordezkari eta presidentea, IFK: G95700159, SONIA OCEJA SALAZAR, NAN zenbakia 30.631.012-A duena.

SALAZAR, con D.N.I. nº 30.631.012-A, en su condición de presidenta de DURANGO MASTERS KIROL KLUB, CIF: G95700159.

DIHARDUTE

JULIAN RÍOS SANTIAGO jaunak, 1go Alkateordea eta Herritartasun arloko zinegotzi ordezkariak, 2022ko maiatzaren 16an BAOko 100. zenbakian argitaratutako 2022ko maiatzaren 5eko Dekretu bidez alkateak erabakitako ordezkari izatei jarraiki; TERESA OLEAGA LARRINAGA andrea, Udaleko Idazkari Nagusi eta SONIA OCEJA SALAZAR andreak, DURANGO MASTERS KIROL KLUB ELKARTEAREN presidente moduan eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorriz.

Aitortu ondoren bata besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I.- DURANGO MASTERS KIROL KLUBAK sorreratik helburu hauxe du, bere estatutuetan bilduta: "irabazi asmo barik, atletismo arloko kirol modalitateak bultzatzea eta praktikatzea lehiaketa ofizialetan parte hartzeko".

Bestalde, helburu espezifikoaren barruan, honako hauek zehaztu behar dira:

- Emakume kirolarien irudia zabaltzea.
- Emakumeak kategoria guztietan egotea.
- Emakumeak kirol-eremuan ahalduntzea.
- Osasuna jarduera fisikoaren bidez lantzea.

ACTÚAN

El 1. Teniente de Alcalde, Don JULIÁN RÍOS SANTIAGO, concejal delegado del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto de fecha 5 de mayo de 2022, publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia nº 100, de 26 de mayo de 2022; Doña TERESA OLEAGA LARRINAGA, en su calidad de secretaria general del Ayuntamiento y Doña SONIA OCEJA SALAZAR, como presidenta de DURANGO MASTERS KIROL KLUB, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su junta directiva.

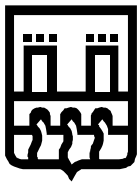
Reconociéndose las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN

I.- Que DURANGO MASTERS KIROL KLUB tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria, "fomentar y practicar las modalidades deportivas de atletismo, sin ánimo de lucro, y para la participación habitual en competiciones oficiales".

Por otra parte, y dentro de sus objetivos específicos, cabe detallar:

- La difusión de la imagen de las mujeres deportista.
- Contar con mujeres en todas las categorías.
- Empoderamiento de las mujeres en el ámbito deportivo.



II.- Durangoko Udalak lankidetzarako marko espezifiko bat sortu gura du DURANGO MASTERS KIROL KLUBarekin, Durangoko emakume beteranoengan kirola bultzatzeko helburuarekin. Arrazoi horregatik sinatuko du lankidetzaren hitzarmen hau. Hauexek dira hitzarmen honetako

III.- 2023ko martxoaren 27an DURANGO KIROL MASTERS KLUBak eskaera erregistratu du, non jasota geratzen diren jardueren memoria eta aurrekontua.

ADOSTEN DUTE

Azaldutakoa ikusita, hitzarmen hau formalizatzea erabaki dute, klausula hauekin:

BETEBEHARRAK

LEHENA.- Izaera eta erregimen juridikoa

Azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrak arautuko du hitzarmena. Lege horren 22.2.a) artikuluekin bat etorrira arautzen du hitzarmenak zuzeneko dirulaguntza. Durangoko Udalaren 2023ko aurrekontuetan et dagokion Dirulaguntza Plan Estrategikoan (2022-2024) izendun bezala dago jasota, dirulaguntza izendunen atalean. Hor, besteak beste, hauxe agertzen da:

Kodea: 4.2316.1.DMB

Onuraduna: Durango Masters Kirol Klub

Zenbatekoa: 7.500€

- Trabajar la salud a través de la actividad física.

II.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco específico de colaboración con DURANGO MASTERS KIROL KLUB, en aras a la consecución del fomento del deporte en el colectivo de mujeres veteranas en el municipio. Es por lo que formalizan el presente convenio de colaboración.

III.- En fecha 27 de marzo de 2023, DURANGO KIROL MASTERS KLUB ha registrado solicitud para la firma de convenio adjuntando memoria de actividades y presupuesto previsto.

ACUERDAN

Que a la vista de todo lo expuesto acuerdan formalizar el presente convenio conforme a las siguientes

CLÁUSULAS

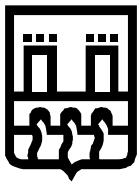
PRIMERA.- Naturaleza y régimen jurídico

El presente Convenio se rige por las normas de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Se trata de un convenio que, de conformidad con el art. 22.2.a) de dicha Ley, regula la presente subvención directa, nominativamente prevista en los Presupuestos de 2023 del Ayuntamiento de Durango dentro del Plan Estratégico de Subvenciones 2022-2024, entre las que se encuentra la siguiente información:

Código: 4.2316.1.DMB

Beneficiario: Durango Masters Kirol Klub

Importe: 7.500€



Partida: 14.2316.48101

BIGARRENA.- Durangoko Udalak hartutako konpromisoa

Durangoko Udalak 7.500 (ZAZPI MIL ETA BOSTEHUN) euroko diru-laguntza emango dio DURANGO MASTERS KIROL KLUBari. Diru-laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkar-teak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoak aurre egiteko erabiliko da. Diruz lagunduko diren jarduerak lankidetzak hitzarmenean jasotakoak eta 2023an garatutakoak izango dira.

HIRUGARRENA.- Elkartek hartutako konpromisoa

Honako jarduera hau antolatu eta egitea:

Durangoko Running taldea emakumeentzat mantentzea. Proiektu honek hiru helburu ditu:

1. DKTko talde beteranoa atleta berriei hornitzea.
2. Korrika egitera irten nahi duten Durangoko emakumeei Running talde bat eskaintzea. Talde horretan, korrika egiteaz gain, malgutasun-, indar- eta lasterketa-arietak, ariketa hipopresiboak, etab. egingo dituzte, doan eta gorputz-hezkuntzako lizentziatura duten atletek eta atletismoko entrenatzaileek zuzenduta.
3. Durangoko Udalak jarduera fisikoaren eta emakumeen alde antolatzen dituen hainbat

Partida: 14.2316.48101

SEGUNDA.- Compromiso asumido por el Ayuntamiento de Durango

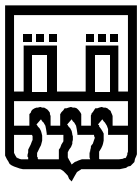
El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 7.500 (SIETE MIL QUINIENTOS) euros a DURANGO MASTERS KIROL KLUB, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente. Las actividades objeto de subvención serán las ejecutadas durante el año 2023 y contenidas en el presente convenio.

TERCERA.- Compromiso asumido por la asociación beneficiaria

Organizar y realizar la siguiente actividad:

El mantenimiento del grupo de Running en Durango para mujeres. Este proyecto tiene un triple objetivo:

1. Nutrir de nuevas atletas al equipo veterano del DKT.
2. Ofrecer a las mujeres de Durango que quieran salir a correr un grupo de Running en el cual además de correr realicen ejercicios de flexibilidad, fuerza, técnica de carrera, ejercicios hipopresivos... etc. De manera gratuita y dirigido por atletas con titulaciones de Licenciatura en Educación Física y entrenadoras de Atletismo.
3. Participar como equipo en diversas actividades que organiza el



jardueratan talde gisa parte hartzea.

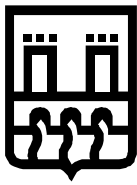
Ayuntamiento de Durango en favor de la actividad física y de las mujeres.

2023ko ekitaldian honako ekitaldi hauetan parte hartzea:

1. Espainiako taldekako Master txapelketa pista estalian: Antequeran, otsailaren 11n.
2. Espainiako taldekako Master txapelketa aire zabalean: Almerian, uztailaren 8an.
3. Espainiako banakako Master txapelketa pista estalian: Antequeran, martxoaren 3,4 eta 5ean.
4. Espainiako banakako Master txapelketa aire zabalean: Jerez de la Fronteran, ekainaren 23,24 eta 25ean.
5. Euskadiko banakako Master txapelketa pista estalian: Donostian, otsailaren 5ean.
6. Euskadiko taldekako txapelketa aire librean: Getxon, apirilaren 2an.
7. Bizkaiko taldekako txapelketa aire zabalean: Durangon, maiatzaren 20-21ean.
8. Europako banakako Master txapelketa pista estalian: Torumen (Polonia), martxoaren 1etik 10era.
9. Europako banakako Master txapelketa aire zabalean: Pescaran (Italia), irailaren 21etik 30era.
10. Bizkaiko banakako eta klubaren arteko kros Master txapelketa: Ortuellan, urtarrilaren 8an.
11. Euskadiko banakako eta klubaren arteko kros Master txapelketa Muskizen, urtarrilaren 22an.
12. Espainiako banakako eta klubaren arteko kros txapelketa Toron, martxoaren 19an.

Participar en los siguientes eventos durante el ejercicio 2023:

1. Campeonato de España Master por equipos en pista cubierta: Antequera el 11 de febrero.
2. Campeonato de España Master por equipos al aire libre: en Almería, el 8 de julio.
3. Campeonato de España Master individual en pista cubierta: en Antequera, el 3,4 y 5 de marzo.
4. Campeonato de España Master individual al aire libre: en Jerez de la Frontera. El 23,24 y 25 de junio.
5. Campeonato de Euskadi Master individual en pista cubierta: en Donosti, el 5 de febrero.
6. Campeonato de Euskadi por equipos al aire libre: en Getxo, el 2 de abril.
7. Campeonato de Bizkaia por equipos al aire libre: en Durango, el 20-21 de mayo.
8. Campeonato de Europa Master individual en pista cubierta: en Torum (Polonia), del 1 al 10 de marzo.
9. Campeonato de Europa Master individual al aire libre: en Pescara (Italia), del 21 al 30 de septiembre.
10. Campeonato de Bizkaia Master de cross, individual y clubes: en Ortuella, el 8 de enero.
11. Campeonato de Euskadi Master de cross, individual y clubes: en Muskiz, el 22 de enero.
12. Campeonato de España de cross, individual y clubes: en Toro, el 19 de marzo.



13. Lilakrosa antolatzea Durangoko Udalarekin batera martxoaren 12an.
14. Emakumezkoen lasterketaren antolaketa azaroaren 25a-dela eta.
15. Durangoko Udaleko Berdintasun Kontseiluan parte hartzea hilero.

Durangoko Udalari baimena ematea diru-laguntzaren funtsak behar bezala eta dagoz-kion helburuetarako erabili direla egiaztatzeko.

LAUGARRENA.- Entitate onuradunak diru-laguntzari buruz egin behar duen publizitatea

Entitate onuradunak Durangoko Udalaren finantziazioa jendaurrean azaldu beharko du eta Udalaren logotipoa eta "Durango, garena Eginez marka" agertu beharko du sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, foiletoak, informazio-orriak...), oroigarrietan, bitarteko elektroniko edo ikus-entzunezkoetan eta idatzizko komunikabideetako iragarkietan

Entitate onuradunak iragarkiak, oharrak eta gainontzeko komunikazioak euskaraz edo hizkuntza ofizial bietan joan behar dira. Gauza bera egin behar dute propagandarekin, bai idatzizkoa, bai ahozkoa. Bi hizkuntzak erabiltzen direnean, euskara lehenetsiko da. Betebehar hau, diruz lagundutako ekintzak justifikatzerakoan egiaztatu behar izango da.

Entitate onuradunak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eraginkorrera bideratutako

13. Colaborar en la organización de la Lilakrosa junto con el Ayuntamiento de Durango el 12 de marzo.
14. Organización de la carrera femenina en torno al 25 de noviembre.
15. Participación mensual en el Consejo de Igualdad del Ayuntamiento de Durango.

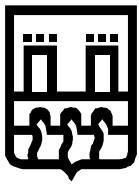
Autorizar al Ayuntamiento de Durango la comprobación material o formal de la correcta aplicación y destino de fondos de la subvención.

CUARTA.- Publicidad de la subvención por parte de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria, deberá hacer pública esta financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento de Durango y la marca "Durango, garena Eginez" en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita.

La entidad beneficiaria deberá redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la propaganda sea oral o escrita. Si se utilizaran ambas lenguas, se priorizará el uso del euskera. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de las actividades subvencionadas.

La entidad beneficiaria deberá incluir en sus actuaciones la perspectiva de género dirigida a



genero-ikuspegia sartu beharko du bere jardueretan. Ildo horretan, dokumentazio, irudi-publizitate edo material guztiek hizkera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeen edozein irudi diskriminatzaile edo estereotipo sexista saihestu beharko dute, eta berdintasun- eta aniztasun-balioak dituen irudia sustatu beharko dute. Honako alderdi hauek baloratuko dira: klubean emakumezkoen talde bat izatea edo emakumeen lizentzien % 10 baino gehiago izatea; erakundearen zuzendaritza-batzordean gizonen eta emakumeen presentzia orekatua izatea; kirol-arloan emakumeen parte-hartzea bultzatuko duten jarduerak antolatzea, eta abar.

BOSGARRENA.- Diru-laguntzaren ordainketa

Durango Udalak honela egingo du hitzarmenaren ordainketa: %80a hitzarmena indarrean sartu eta hilabeteko gehieneko epean. Gainerako %20a, diru-laguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Bigarren ordainketa honetarako gehieneko epea 2024ko maiatzaren 31 izango da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru kopuruarengatik.

Erakundeak eta onuradunak egunean izan beharko dituzte Durango Udalarekin, Gizarte Segurantzarekin eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin dituzten zerga-betebeharrak.

SEIGARRENA.- Justifikazioa

Erakunde onuradunak diru-laguntzaren zertarakoa bete dela justifikatu beharko du. Justifikazioa egiteko, pertsona edo erakunde

la igualdad efectiva entre mujeres y hombres. En este sentido, toda la documentación, publicidad imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad y diversidad. Se valorarán aspectos como contar con un equipo femenino en el club o más de un 10% de licencias femeninas; tener una presencia equilibrada de hombres y mujeres en la junta directiva de la entidad; organizar actividades que favorezcan la participación de mujeres en el ámbito deportivo, etc.

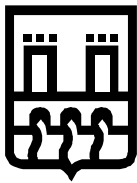
QUINTA.- Pago de la subvención

El pago de la subvención se realizará de la forma siguiente: 80% en el plazo máximo de un mes a partir de la entrada en vigor del convenio. El 20% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio. El plazo máximo para este segundo pago será el 31 de mayo de 2024. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

Tanto la entidad como la persona beneficiaria deberán estar al corriente de sus obligaciones tributarias con el Ayuntamiento de Durango, la Seguridad Social y la Diputación Foral de Bizkaia.

SEXTA.- Justificación

La entidad beneficiaria deberá justificar el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención. La justificación se



onuradunak proiektuaren justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, gastuen ziurtagiriak erantsia. Honako hauek hain zuzen.

1. Hitzarmen honetako baldintzak bete direla frogatzen duen **memoria**, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita. Memorian ondorengo adierazleak jasoko dira gutxienez:

- Federatutako kirolari kopurua
- Durangar federatutako kirolari kopurua
- Antolatutako ekitaldietan parte hartu duten emakumeen kopurua eta hitzarmenaren xedea

2. Programa gauzatzetik sortutako **gastuen** eta izandako **diru-sarreren** balantzea, Udalak emandako ereduari jarraituta.

3. Programa gauzatzeko epearen barruan egindako **gastuen ziurtagiriak**. Diru-laguntza jaso duten helburu eta jarduera horiek (eskaeran adierazitakoak) gauzatzeko gastuen egiaztagiriak soilik eta horiek bakarrik aurkeztuko dira; esan nahi baita, ez direla onartuko beste edozein helburutarako egindako gastuen egiaztagiriak. Faktura eta egiaztagiriak diru laguntza deialdiaren urte berekoak izango dira.

Fakturetan haxe agertuko da:

- Erakundearen identifikazioa
- Hornitzailearen identifikazioa

hará mediante la presentación de la cuenta justificativa con la aportación de justificantes de gasto que incluirá:

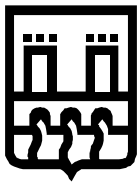
1. **Memoria** de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en el presente Convenio, en la que se indicarán las actividades realizadas y los resultados obtenidos. En la memoria se deberán incluir, además, los siguientes indicadores:
 - Número de deportistas federadas
 - Número de deportistas federadas duranguesas
 - Número de mujeres participantes en los eventos organizados y objeto del convenio

2. **Balance de gastos e ingresos** correspondiente a la ejecución del programa, conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.

3. Documentación justificativa que acredite los **gastos**. Los justificantes deberán corresponder necesaria y exclusivamente a los gastos ocasionados con el cumplimiento de los fines y actividades para los que se concedió la subvención según solicitud previa, debiendo aportarse facturas giradas a la asociación correspondientes al mismo año de la convocatoria de subvención; no pudiendo admitirse como justificación los gastos realizados para el cumplimiento de fines distintos.

En las facturas se indicarán:

- Identificación de la asociación
- Identificación del proveedor



- Fakturaren data
- Jarduera
- Zerbitzuaren deskripzioa

Fakturen zerrenda zenbakitua aurkeztuko da, dagozkien zenbatekoekin.

Faktura bakoitzak ordena-zenbaki bat izango du, eta posizio horretan bertan aurkeztuko dira, faktura horri dagokion zenbatekoarekin batera.

Ez dira onartuko:

- Elkarte barruko bazkariak, eta halakoak.
- Barruko administrazio, antolakuntza kostuak.

Faktura bakoitzarekin batera ordainagiria aurkeztu beharko da.

4. **Euskarri publizitarioak.** Azterketa, programa, publikazio eta forma-irudi iragarleen ale bana. Halaber, jardueraren inguruan sorturiko edozein eratako dokumentazio grafiko zein idatzizko. Euskarri guztietan Durangoko Udalaren babesa agertu behar da.

Justifikazioa osatzen duen dokumentazioa formatu digitalean aurkeztuko da (.pdf).

Justifikazioa aurkezteko azken eguna 2024ko otsailaren 29a da.

ZAZPIGARRENA.- Iraupena

Hitzarmenak urte beteko (1) iraupena izango du. Hitzarmena bertan behera geratuko da 2023ko abenduaren 31n eta ez da aldez aurretiko salaketa ipini behar.

- Fecha de la factura
- Actividad que origina el servicio
- Descripción del servicio

Se presentará una relación numerada de las facturas, con las cuantías correspondientes.

Cada factura llevará un número de orden y se presentarán en esa misma posición, junto con la cantidad que le corresponda a esa factura.

No se admitirán como justificantes:

- Costes de comidas de hermandad o similares.
- Costes internos de administración, organización

Cada factura deberá ir acompañada de su justificante de pago.

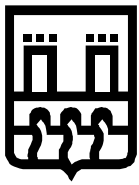
4. **Soportes publicitarios.** Estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita hayan sido elaborados en la actividad generada como consecuencia de la ayuda económica concedida. Se deberá incluir al Ayuntamiento de Durango como patrocinador en toda la publicidad realizada.

La documentación relativa a la justificación se presentará en formato digital (.pdf)

El último día para presentar la justificación es el 29 de febrero de 2024.

SÉPTIMA.- Duración

El presente convenio tendrá una duración de 1 (UN) año, quedando el mismo extinguido el 31 de diciembre de 2023, sin necesidad de denuncia previa por cualquiera de las partes.



ZORTZIGARRENA.- Bertan behera uztea

Entitate onuradunak hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzaz hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

BEDERATZIGARRENA.- Bateragarritasuna

Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen dirulaguntzen egiaztagirak aurkeztu behar ditu.

HAMARGARRENA.- Dirua itzultzea

Justifikatzeko betebeharraren konpromisoak edo hitzarmen honetan jasotako beste batzuk betetzen ez badira, itzulketa-prozedura izapidetuko da, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 41. eta 42. artikuluetan eta hura garatzen duen 887/2006 Errege Dekretuaren 91. artikuluan ezarritakoaren arabera.

HAMAIKAGARRENA.- Araudi osagarria

Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki

OCTAVA.- Extinción

El incumplimiento de los compromisos adquiridos por la entidad beneficiaria producirá, además de la extinción inmediata del convenio de colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

NOVENA.- Compatibilidad

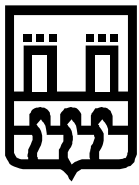
La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

DÉCIMA.- Reintegro

El incumplimiento de los compromisos de la obligación de justificar u otros contenidos en el presente convenio, supondrán la tramitación del procedimiento de reintegro según lo establecido en los artículos 41 y 42 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Subvenciones y artículo 91 del Real Decreto 887/2006 que lo desarrolla.

UNDÉCIMA.- Normativa complementaria

En lo no dispuesto en este convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local



erregimeneko araudi bateragarria.

HAMABIGARRENA.- Datuen babesa

Durangoko Udalak genero-berdintasuna eta ekitatea sustatzeko politiken antolaketa eta kudeaketaren esparruko datuak tratatzen ditu, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 28ko 4/2005 Legearen eta Euskadi-ko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legearen arabera. Interesdunak bere datuak es-kuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeke esku-bidea du, bai eta datuon tratamendua mu-gatzeko edo aurka egiteko eskubidea ere, Udalaren helbidera edo dpo@durango.eus helbide elektronikora komunikazio bat bidalita. Halaber, informazio gehiago nahi izanez gero, kontsultatu gardentasun-ataria: www.durango.eus

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 7.500 Euro. Ordainketa 14-2316-48101 diru-partidaren kargura egingo da.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

concordante.

DUODÉCIMA.- Protección de datos

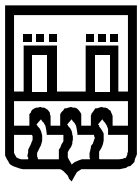
El Ayuntamiento de Durango trata datos en el ámbito de ordenación y gestión de las políticas de igualdad de género y fomento de la equidad de acuerdo con la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Ley 2/2016 de Instituciones Locales de Euskadi. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento mediante el envío de una comunicación a la dirección del Ayuntamiento o al correo electrónico dpo@durango.eus, así como ampliar información en el portal de trans-parencia en www.durango.eus

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 7.500 Euros, con cargo a la partida 14-2316-48101.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Lo manda y firma el Teniente Alcalde delegado, de todo lo cual yo, Secretaria General de la Corporación, doy fe.



DURANGO
Udala • Ayuntamiento